

FICTION(S) D'EUROPE

« Fictions d'Europe » est née d'une rencontre entre les éditions La Contre Allée et la Maison Européenne des Sciences de l'Homme et de la Société (MESHS). Désireuses de réfléchir ensemble au devenir de l'Europe, la Contre Allée et la MESHS proposent des récits de fiction et de prospective sur les fondations et refondations européennes.

PARTENARIAT - SURDIFFUSION



La Maison Européenne des Sciences de l'Homme et de la Société (MESHS), est une unité de recherche et de service dans les régions du Nord de la France.

Elle organise le 15 avril Le Printemps des sciences humaines et sociales, manifestation destinée aux publics les plus larges, avec conférences, tables rondes et rencontres thématiques sur une notion déterminée où les auteurs de la collection Fictions d'Europe sont invités.

RAPPEL))) OFFICE DU 19 FÉVRIER

DES LIONS COMME DES DANSEUSES

Arno Bertina



9 782917 817346
ISBN 978 2 917817 34 6
6 € TTC
15 x 10,5 CM - 64 PAGES
BROCHÉ/COUSU/RABATS



Christos Chryssopoulos et Gonçalo M. Tavares ont tous les deux figuré dans collection documentaire **L'Europe des écrivains** qui explore les pays européens par le prisme de leurs auteurs, diffusée depuis le mois d'octobre sur Arte.

TERRE DE COLÈRE

Christos Chryssopoulos

traduit du grec par Anne-Laure Brisac



ISBN 978 2 917817 35 3
8,5 € TTC
15 x 10,5 CM - 96 PAGES
BROCHÉ/COUSU/RABATS

À peine commençons-nous à raconter, que nous suffoquions. - Robert Antelme

Au fil d'une déambulation composée de plusieurs tableaux, parfois fantasmagoriques mais toujours ancrés dans la réalité, Christos Chryssopoulos enquête et observe les symptômes d'un mal qui nous ronge. Il y pose le constat d'une société de surveillance, qui isole et oppose. Où l'incommunicabilité grandit au point que la colère s'impose (à nous) comme ultime possibilité de sortir de soi et fait de nous sa première victime.

Nous sommes ainsi tour à tour confrontés aux idéologies racistes, à la violence au travail, aux relations entre hommes et femmes, à la cellule familiale, au milieu scolaire, à travers un subtil jeu de dialogues qui rend compte des difficultés de communication entre ceux qui possèdent la parole et ceux qui ne l'ont pas.

L'auteur-narrateur apporte un commentaire à la manière d'un chœur antique entre chaque tableau et finit, dans le dernier tableau, par prendre corps en tant que personnage, en suivant un autre à son insu et rendant ainsi compte au lecteur de son mode opératoire.

Parce qu'il est écrivain, Chryssopoulos met de la vie là où l'on ne voit plus que de l'actualité - et encore.

- Le Monde des Livres



Né en 1968, **Christos Chryssopoulos** est l'un des jeunes romanciers et nouvellistes le plus remarqué de la littérature néo-hellénique. Ses livres, traduits en cinq langues, ont été distingués en 2009 par le Prix Jean Monnet et le prix de la littérature européenne. L'écrivain est le lauréat 2008 du prix de l'Académie d'Athènes. *La Destruction du Parthénon* (Actes Sud, 2010), a reçu le Prix Ravachol 2012.

Anne-Laure Brisac est responsable éditoriale à l'Institut national d'histoire de l'art (INHA). Elle est traductrice de grec moderne (littérature contemporaine : romans et théâtre) et d'anglais (essais en histoire de l'art, revue *Histoire de l'art*, *Perspective*, actes de colloque...)

BERLIN,
BUCAREST-BUDAPEST :
BUDAPEST-BUCAREST

Gonçalo M. Tavares

traduit du portugais par Dominique Nédellec



ISBN 978 2 917817 37 7
8,5 € TTC
15 x 10,5 CM - 96 PAGES
BROCHÉ/COUSU/RABATS

Ses romans, baignant dans une atmosphère raréfiée, abstraite, ont la rigueur d'épure et la présence charnelle d'un Kafka qui contemplerait les catastrophes du siècle écoulé et celles qui s'annoncent avec détachement et ironie.

- L'Humanité

À l'instar du titre, Tavares nous emmène en voyage avec une grande liberté formelle dans un texte en forme de diptyque. Dans la première partie, située à Berlin, nous suivons Martha, une jeune fille borderline, à travers une succession de scènes qui questionnent l'immigration, le choix des mémoires, d'un patrimoine commun, ou encore l'enseignement, la transmission de l'Histoire. Chaque

scène est titrée sous une nomenclature qui souligne l'aspect parcellaire de ce texte, comme extrait d'une somme qui serait considérable.

Comme pour l'Europe, dont l'enjeu premier est de se construire un récit commun, une Histoire commune, c'est au lecteur d'investir le texte, de créer les liens entre chaque scène pour en reconstituer l'histoire.

La seconde partie nous mène sur les pas de deux frères embarqués dans le projet insensé de voler une statue de Lénine et de la transporter de Bucarest à Budapest, l'un emmenant le corps et l'autre la tête. Tandis qu'un troisième protagoniste tente, lui, de ramener de Budapest le corps putréfié de sa mère défunte à l'arrière de sa voiture pour l'enterrer sur sa terre natale, à Bucarest. Les deux trajectoires, au final, se croisent à la frontière roumano-hongroise. Une scène ultime qui offre l'opportunité d'un renvoi à la première scène de la première partie.

Berlin, Bucarest-Budapest... est une interrogation de la notion de frontière, dans ses aspects multiples, et des efforts permanents qu'il nous faut produire pour nous dépasser et les traverser.



Né en 1970, **Gonçalo M. Tavares** est considéré comme l'un des plus grands noms de la littérature portugaise contemporaine. Il a été récompensé par de nombreux prix nationaux et internationaux dont le Prix Saramago, le Prix Ler/BCP (le plus prestigieux au Portugal), et le Prix Portugal Telecom (au Brésil). *Apprendre à prier à l'ère de la technique* (Viviane Hamy, 2010) a reçu le prix du Meilleur Livre Etranger - Hyatt Madeleine 2010.

Dominique Nédellec a été responsable du Bureau du livre à l'ambassade de France en Corée et chargé de mission au Centre régional des lettres de Basse-Normandie, avant de devenir traducteur de portugais depuis 2002. Il est également le traducteur de Antonio Lobo Antunes (*Mon nom est légion*, Christian Bourgois, 2011).